

# de paso

de paso



De Paso, Fira Tàrrega.

**Un espectacle sobre el cicle de la vida en clau de clown**

**Millor Direcció  
Millor posada en escena**

**PREMIS DE CIRC DE CATALUNYA ZIRKÒLIKA 2012**

<http://www.industrialteatrera.com/>  
[info@industrialteatrera.com](mailto:info@industrialteatrera.com)

**LA  
INDUSTRIAL  
TEATRERA**

## Sinopsi

Comença la rifa de la vida... Naixes i et trobes amb tot un món per descobrir, un món per córrer i girar...

Passa el temps, passen els anys... I de cop ja no tens temps per jugar...

I bufa el vent, el vent de la casualitat, que et fa pessigolles, que t'empeny, que et duu d'aquí cap allà.

I potser, amb sort, aquest vent et faci ballar, et faci sentir pessigolles a l'estómac...

I el món continua girant, encara que de vegades l'intentem aturar.

## Fitxa artística

**Direcció:** Jordi Purfí  
**Intèrprets:** Mamen Olías i Jaume Navarro  
**Escenografia:** Jordà Ferrer  
**Construcció:** Taller del Lagarto  
**Utilatge:** Mariona Ferrer  
**Música:** Tales Music  
**Vestuari:** Mamen Olías i Mariona Ferrer



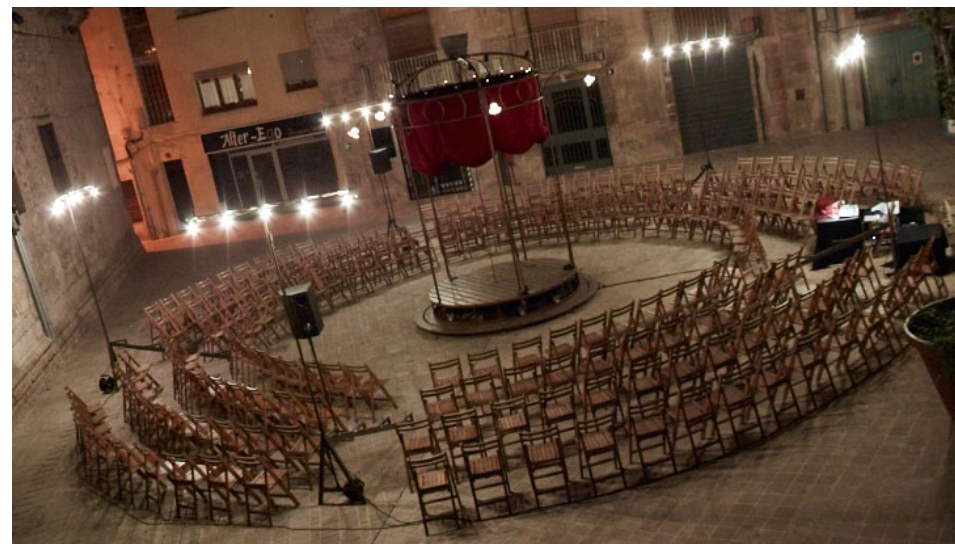
De Paso, 16a edició del Festival Internacional de Teatro, Música y Danza de Las Palmas de Gran Canaria.



De Paso, Festival Callejeando de Madrid.



De Paso, Fira Tàrraga



## Fitxa Tècnica

*De Paso* és un espectacle pensat per a ser representat al carrer, o bé en sala o en d'altres espais tancats.

### \*Condicions carrer:

- Vespre o nit.
- Sense il·luminació pública.
- Vigilància del recinte, en cas de més d'un dia de representació (horaris a determinar en funció de l'espai).

### A càrrec de l'organitzador:

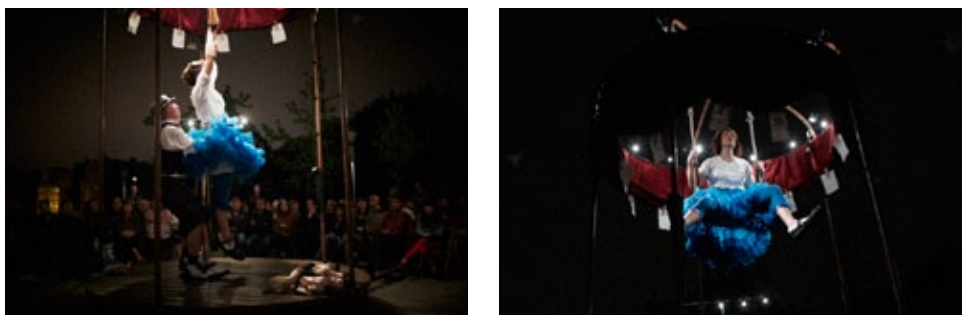
- Espai pla i anivellat (no pendent) de 12 metres de diàmetre (mínim) i 6 metres d'alçada (amb accés per a la furgoneta).
- Presa de corrent CTAC 32<sup>a</sup> trifàsic 380 – 10000w.
- 200 cadires.
- WC proper.
- Aigua..
- Lloc per aparcar la furgoneta al costat de l'espai d'actuació (la furgoneta s'utilitza com a camerino en les actuacions al carrer) \*Mides furgoneta: 5m x 2m x 2'5m.
- 2 persones: muntatge/desmuntatge - càrrega/descàrrega.
- 1 responsable de l'organització.

**Horaris de muntatge:** muntatge - 5 hores / desmuntatge: 2 hores.

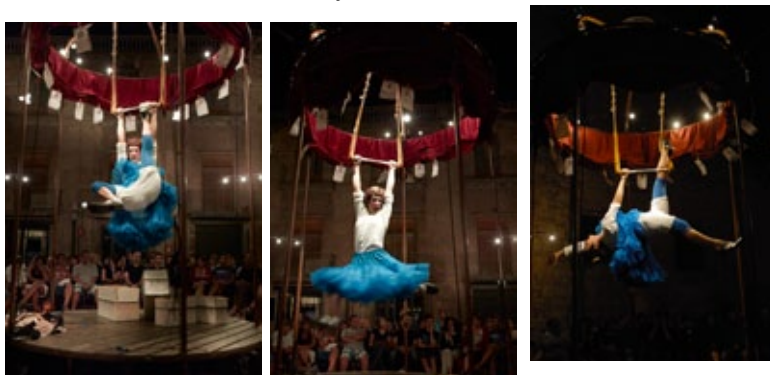




De Paso, Fira Tàrrega.



De Paso, Umore Azoka - Feria de Artistas Callejeros de Leioa.



De Paso, Fira Tàrrega.

## Crítiques

### GARA - CRÒNICA FIRA TÀRREGA, CARLOS GIL

Setembre 2011

«Fieles a sí mismos, sin palabras, la pareja de payasos Jaime Navarro y Mamen Olías, que forman La Industrial Teatrera, estrenaron una obra deliciosa, tierna, poética, *De paso*, dos espectros simpáticos, juguetones, caóticos, cercanos, que nos muestran un ciclo de vida de dos seres entrañables. El juego escénico, la participación directa, el baile con los espectadores, la esperanza, presente en unas ilusiones simples, atrapadas en la mirada ingenua de unos seres que vienen y van del más allá al más acá, en un buen espectáculo dirigido Jordi Purtí».

### ARA - CRÒNICA FIRA TÀRREGA, LAURA SERRA

Setembre 2011

«Gairebé li queien les llàgrimes al director de FiraTàrrega, Jordi Duran, després de l'estrena de *De paso*, de La Industrial Teatrera. Els badalonins van representar l'entranyable viatge d'una parella de clowns, des del naixement fins a la mort, que va fer riure i ballar el públic de la plaça. Tothom dempeus. Un èxit que serà fàcilment vendible: és econòmic, sense paraules, poètic i està llest per viatjar».

### TEATRAL.NET - CRÒNICA FIRA TÀRREGA, CHRISTIAN MACHÍO

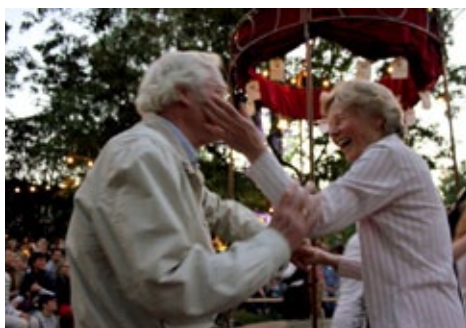
Setembre 2011

«Lo bueno y lo malo, las ventajas y los inconvenientes, las peleas y las satisfacciones de la vida en pareja aparecen en este espectáculo cercano, con circo de pequeño formato (Mamen Olías demuestra su buen hacer cómico incluso en el trapecio), que busca en todo momento la participación de un público que rodea la pequeña caja circular donde tiene lugar la acción. Sencillo y lleno de imágenes alegóricas».

### ZIRKÒLIKA - CRÒNICA FIRA TÀRREGA, JORDI JANÉ

Setembre 2011

«*De paso*, de La industrial Teatrera (Jaime Navarro i Mamen Olías, direcció Jordi Purtí) és un molt aconseguit espectacle de pallaso contemporani que contempla la vida, la mort i el tornar a començar com si tot plegat passés tot passant. Naixement, infància, adolescència, amor, sexe, maduresa, senectut, mort, un son no tan etern i tornem-hi que no ha estat res. El tema és d'aquells en què els tòpics i els infantilismes t'amenacen a cada passa, però la companyia els supera sobradament amb una bona dramaturgia, un plantejament sintètic de les situacions i una actuació mesurada, transparent i de gran empatia amb el públic».



*De Paso*, Europäisches Strassentheaterfestival Detmold.

**ARTEZBLAI - CRÒNICA FIRA TÀRREGA, MIQUEL VALLS      Setembre 2011**

«No pude ver el espectáculo *De paso* de La Industrial Teatrera, pero se ve que fue memorable.»

**JURAT PREMIS ZIRKÒLIKA DE CIRC DE CATALUNYA      Desembre 2012**

«Una història sobre el transcurs de la vida on tots els elements relligats donen forma circular a un espectacle rodó en tots els sentits.»

**LA TEATRAL - CRÍTICA, GONZALO ANDINO**

**Març 2011**

**La Industrial Teatrera, un emocional repaso por el ciclo de la vida**

«(...) infaliblemente, una prueba emocional para los corazones más acorazados.

Un lenguaje que mantiene coherencia y linealidad, hasta el punto de provocar “autohomenajes” y guiños de un montaje a otro, pero que, por fortuna, al mismo tiempo sufre una evolución en forma y contenido que consigue no solo aportar nuevas visiones, sino la ansiedad por querer saber más, por ver el siguiente espectáculo, contemplar el próximo desnudo espiritual, el nuevo derroche de honestidad y sensibilidad. (...) nos llevan también a la metafísica del clown, con dos payasos sin narices, expuestos y dispuestos, que hacen del juego la declaración más fantástica sobre la felicidad que podamos imaginar o de la velocidad la base del aturdimiento que tanto nos aleja de nosotros mismos.

Amor, trabajo, aprendizaje, azar, compañía y soledad... Existencialismo tratado desde la emoción y la sencillez, sin alardes ni tulancias, cuidando todos los detalles y haciendo partícipe al público, que siempre está presente, simbolizando, tal vez, a todos los compañeros de viaje que vamos incorporando, y a veces, soltando por decisión propia o ajena. Nadie que haya vivido algún momento de su existencia con cierta intensidad, y que entre emocionalmente en la dinámica de la Industrial, puede quedar impasible. El que ha visto *De Paso* ha vivido una vida entera.»

**LA PROVINCIA - DIARIO DE LAS PALMAS**

**Juliol 2012**

«La complicidad con el público, la empatía con unos personajes con los que el espectador puede verse identificado, y las dosis de buen humor, sencillez, risas y emociones (...).»

**FIESTACULTURA - UMORE AZOKA**

**Maig 2012**

«La Industrial Teatrera tuvo que combatir con Murphy a lo largo de su representación de *De paso*. La ingente lucha de unos actores contra las adversidades técnicas quedó de nuevo demostrada con el oficio de Mamen Olías y Jaime Navarro. (...) Hay que agradecerles su profesionalidad y buen hacer. Salieron del embrollo con una dignidad que les hace aún más grandes. Jaime estuvo sencillamente sublime, tanto en el papel del viejecito que rememora su vida, como en el de maestro de ceremonias que improvisaba soluciones. Al final un cálido y merecido aplauso premió el trabajo tan intenso y difícil que tuvieron que realizar para permitirnos ver su espectáculo. Enhorabuena. Esa noche os tocó a vosotros.»



## ARA MULTIMÈDIA – CRÍTICA, MARTA ROSELLA GISBERT

Juny 2013

«M'atreveria a dir -i probablement estiga arriscant molt- que pocs espectacles saben transmetre el sentit de la vida tan deliciosament com ho fa *De paso*. (...) Un barreja entranyable de petites acrobàcies i mímica que reflexiona, agra i molt dolçament, sobre les etapes vitals.

(...) *De paso* és una obra que, capaç d'empatitzar i entendre a tots els públics, et recorre el cos com un calfred suau, gens violent. Sense por.»

## La companyia

La Industrial Teatrera és una companyia de teatre i circ, de carrer i de sala, especialitzada en clown. Surt de la trobada, l'any 2002, entre Jaume Navarro i Mamen Olías, dos artistes amb una intensa trajectòria professional en diferents companyies i projectes de teatre i circ.

Junts creen espectacles com *De Paso*, *Vermell*, *Somnis d'Aigua*, *En color?*, *Motards*, *Il Mondo* o *Ooolee!*. Amb ells, busquen comunicar-se amb el públic a través del riure, el somriure i les emocions, i per aconseguir-ho, utilitzen la tècnica interpretativa, tècniques de circ i de teatre de carrer, i s'especialitzen sobretot en el clown.



## Premis

**De Paso** MILLOR DIRECCIÓ i MILLOR POSADA EN ESCENA  
**Premis de Circ de Catalunya Zirkòlika 2012**

«Una història sobre el transcurs de la vida on tots els elements relligats donen forma circular a un espectacle rodó en tots els sentits.»

**Vermell** MILLOR ESPECTACLE  
**Umore Azoka, Feria de Artistas Callejeros de Leioia 2009**

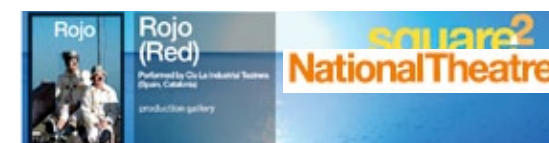
«Una remarcada exquisitez en todos los elementos formales e interpretativos que concurren en la obra final.»

**En Color?** MILLOR ESPECTACLE FAMILIAR  
**Premis Guineueta 2006 (Amics del Teatre Zorrilla de Badalona)**

**Ooolee!** PREMI DEL PÚBLIC AL MILLOR ESPECTACLE  
**Festival de Jerez de la Frontera 2003**

## En el món:

**Regne Unit** (Watch this Space, festival organitzat pel National Theatre de Londres); **Miami, Santo Domingo i Mèxic**, en una gira organitzada per l'Agència Espanyola de Cooperació Internacional para el Desarrollo (AECID); **França** (Chalon dans la rue, Grand Bornand, Festival International de Théâtre de Rue et des Arts de la rue d'Aurillac, Festival de Aubagne Chaud Dehors...); **Holanda** (Festival Deventer op sulten); **Portugal** (Festival Internacional de Évora, Sete Sóis Sete Luas, Festival Internacional de Teatro de Tavira ...); **Itàlia** (Festival Luglio Bambino, Mirabilia Festival, Tra Terra e Mare - Festival Internazionale delle Arti di Strada della Riviera Friulana...); **Alemanya** (Europäisches Straßentheater Festival Detmold, Kleinesfest ...).



## A Espanya:

**Teatres:** Xarxa de Teatres de la Comunitat de Madrid, de Catalunya i de Castella i Lleó; Conde Duque i La Casa Encendida (Madrid), Corral de Comedias (Alcalá de Henares), Teatre del Mar (Palma de Mallorca) ...

**Festivals:** Sevilla feSt, FETEN Gijón, FITC Lazarillo, Festival Iberoamericano de Cádiz;

Umore Azoka de Leioia, TAC Valladolid, Fira Tàrrega, Trapezi Reus, Festival Internacional de Pallassos de Cornellà, AR.CA. de Aguilar del Campoo, Festival Internacional de Teatre de Carrer de Vila-real, Mostra de Teatre d'Alcoi, En Clave de Calle de Burgos, Festival Internacional de Payasos de Madrid, Festival Internacional de Teatro de Calle de Lekeitio, Festival de Teatro Clásico de Olite, Festival Teatro en la calle de Soria, Al Carrer de Viladecans, Bilboko Kalealdia, De Calle - Fiestas del Pilar de Zaragoza, Festival de Teatro de Loja, Trapezi Vilanova, Festival Internacional de Artes de Calle de Salamanca, Festival Internacional de Teatro de Molina de Segura, Festival Internacional de Teatro, Música y Danza de Las Palmas de Gran Canaria, Cicle 'Escena Bizarra' de la Universitat Menéndez Pelayo de Santander, Festival de Verano de Camargo, Fòrum de les Cultures - Barcelona 2004, Expo Zaragoza 2008 ...

## Material audiovisual

**Fotografies:** Flickr

**Vídeo:** 5 min - 1min 20seg

Més clips de vídeo a [Youtube](#) - [Vimeo](#)



De Paso, Fira Tàrrega.



De Paso, Festival Callejeando de Madrid.



De Paso, Umore Azoka, Feria de Artistas Callejeros de Leioa.



De Paso, 16a edició del Festival Internacional de Teatro, Música y Danza de Las Palmas de Gran Canaria.



LA  
INDUSTRIAL  
TEATRERA

## Contacte:

<http://www.industrialteatrera.com/> [info@industrialteatrera.com](mailto:info@industrialteatrera.com)

0034 609 703 714 0034 656324 874

## Fotografies:

Fira Tàrrega

© David Cendrós © Borja Relañó

Umore Azoka, Feria de Artistas Callejeros de Leioa

© Asier Bastida

Europäisches Strassentheaterfestival Detmold

© Josephine Pfof © Queralt Vallbona

16a edició del Festival Internacional de Teatro, Música y Danza de Las Palmas de Gran Canaria

© Juan Ramon Rodriguez

Festival Callejeando de Madrid

© Javi K

Amb el suport institucional de:

